

Zeitschrift: Le pays du dimanche
Herausgeber: Le pays du dimanche
Band: 1 (1898)
Heft: 16

Artikel: Lettres Patoise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-247939>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

— Comment rien ?... alors, tu ne crois pas à l'éternité ?

— Es-tu sûr que l'éternité existe ?...

— Dieu l'a dit, père !...

— Je ne crois pas en Dieu !...

— Alors, père, suivant toi, il faut peiner, souffrir des années pour quelques minutes de demi-bonheur ; et puis, quand la vie est finie, tout simplement, comme dit *Barbier*, ce poète que j'aime tant :

Se coucher sur le flanc, et crever comme un chien !...

— Bien obligé, mon pauvre enfant, puisque la mort clôt tout !...

Et l'entretien s'achève au murmure des eaux profondes, à la clarté si douce des étoiles.

Trois années plus tard, appuyé contre la cheminée du salon dans sa modeste petite ville, le père déchire l'enveloppe d'une lettre : c'est de son cher enfant, qui termine à Lucerne ses études de commerce. Tout heureux il se hâte, car le brave garçon, toujours d'une conduite exemplaire, adore son père, et le père n'a que lui pour l'aimer :

« Bien cher père,

« Je viens de lire ton dernier ouvrage
« — NÉGATION — paru naguère ; ici on le lit
« avidement parmi mes camarades : quelques
« uns l'approuvent, beaucoup le combattent. Et
« moi ? Moi, ton enfant, j'y ai réfléchi. Toute
« cette nuit encore, je l'ai étudié. Je ne suis pas
« très fort en philosophie, et à dix-neuf ans je
« n'entends pas grand'chose aux discussions
« métaphysiques : aussi, je me suis laissé en-
« traîner par ta logique, car tu es un philoso-
« phe, toi, et un philosophe qui est mon père ;
« et chacune de tes pensées m'est entrée peu à
« peu, dans le cœur.

« Toutes mes croyances passées étaient donc
« enfantillage et illusion ? Tes raisonnements
« m'ont beaucoup saisi et me voici avec plus
« rien dans l'âme ; pour la première fois de
« ma vie je souffre, et je souffre beaucoup. Hier,
« j'étais déjà peiné ; j'avais eu le tort de me
« laisser entraîner au jeu, j'y ai perdu une forte
« somme. J'allais t'écrire, ce matin, pour la de-
« mander. Mais à quoi bon ? Après celui-là, bien
« d'autres chagrins m'attendent. Et que va-t-
« il me rester pour me défendre ? Si je lutte,
« point de récompense après la lutte !... Point
« de consolation après l'épreuve vaillamment
« acceptée !... D'autres passeront comme moi
« dans ce monde, qui feront ou le mal ou le
« bien : ils ne seront donc jamais récompensés
« ni jamais punis ?... Et la vertu la plus héroï-
« que n'aura de son côté rien à espérer après
« la mort ? Comme tu le dis dans un si beau
« langage, la pierre du caveau enfermera tout,
« peines et joies, vertus et vices, pour jamais ?
« Père, à ma première souffrance, je juge de
« celles qui m'attendent... Je n'en veux pas !...
« Le lac est beau, avec ses vagues vertes et
« ondoyantes..., là-dessous, c'est la paix... Là-
« dessous il ferait bon dormir. Loin des peines
« à venir !...

« Te rappelles-tu, il y a trois ans, la veille
« au soir de mon anniversaire, quand si près
« l'un de l'autre, nous causions sur le quai,
« sous l'œil d'or des étoiles ? Quand tu rece-
« vras cette lettre, père bien-aimé, sous ces
« belles vagues calmes, eh bien je dormirai.
« Tu l'as dit, ce sera la tranquillité pour tou-
« jours !... Adieu ! ne me gronde pas trop : il
« est si dur de vivre sans lendemain, de com-
« battre sans espoir ?... Adieu...

« TON JEAN. »

Le père, lui, n'est pas là dormant au mur-
mure des eaux profondes, à la clarté des étoil-
les. Huit jours après la lettre, on l'enferme

dans une maison de fous. Il y restera sans
doute jusqu'au bout.

Et après ?

ALFRED DE RANNUSSE.

Monsieur le rédacteur,

J'ai vu dans un journal le mot

Antihandindenhosentaschenhaltenverein
nom d'une association ou ligue, fondée en Al-
lemagne contre l'usage de mettre les mains
dans les poches.

Si les Allemands peuvent fabriquer des mots
composés de cette manière, nous autres Welches,
il me semble que nous pouvons aussi nous oc-
troyer des néologismes en patois puisqu'il n'y a
pas de règles pour cet idiôme, d'ailleurs si varié.
Donc pour dire : « au Clos du du Doubs » je
peux écrire : *dChôdidou*.

Avis industriels et commerciaux

*Office de renseignements avec la Rus-
sie.* — D'après une information de Saint-Pé-
tersbourg, on vient de créer dans cette ville un
office de renseignements destiné à fournir des
indications sur toutes les questions commerca-
les et sur le crédit des négociants.

L'office émane du gouvernement, et il sem-
ble qu'il a été conçu dans le but d'encourager
les étrangers à développer leur commerce avec
la Russie.

Grâce à cet établissement les importateurs,
les exportateurs et les industriels pourront se
renseigner rapidement sur la situation d'une
maison quelconque avec laquelle ils auront à
conclure une affaire. (Moniteur officiel du com-
merce.)

L'horlogerie au Japon. — La légation
de France à Tokio, adresse au *Moniteur offi-
ciel du Commerce* les renseignements sui-
vants sur le commerce de l'horlogerie au Ja-
pon.

Les montres ayant le plus d'écoulement au
Japon sont les montres en argent ne coûtant pas
plus de vingt francs au lieu d'origine et valant
entre 7 et 8 dollars mexicains au Japon (20 à
23 fr.)

Il se vend extrêmement peu de montres avec
bulletin d'observatoire.

Les plus importantes maisons européennes
sont à Yokohama :

Favre-Brand.

Colomb frères.

Ce sont des maisons suisses.

Elles revendent aux horlogers japonais et
monopolisent pour ainsi dire tout le commerce
de l'horlogerie au Japon.

MM. Favre-Brandt et Colomb frères ont dé-
jà leurs correspondants en Suisse. MM. Colomb
ont leur propre fabrique qui ne travaille
que pour eux. Aussi on doute fort qu'ils
acceptent une nouvelle représentation. MM.
Colomb notamment ont à plusieurs repri-
ses refusé des offres de services qui leur
étaient faites.

D'un autre côté, on ne saurait engager à
traiter directement avec des maisons japonaises,
cette manière de procéder étant dangereuse, à
moins, bien entendu, que ce soit au comp-
tant.

Les maisons japonaises les plus importantes
à Tokio sont :

Tamay, ginza, 3 chomé, n° 5 ;

Hyoya, ginza 4, chomé, n° 14 ;

1) Ces noms sont donnés à titre de simple in-
dication et sans aucune responsabilité.

Hattori, ginza 3, chomé, n° 8 ;

Yoshinuma, nihonbashi. Kabusochô, n° 3 ;

Tenshōdō, owarichō, 2 chomé, n° 18 ;

On traite généralement au comptant.

(Communication de la légation
de France à Tokio.)

Poignée de recettes

Ceci est destiné à... tout le monde. Car
tout le monde peut utiliser les avis pratiques,
basés sur l'expérience que le *Pays du Di-
manche* donnera, désormais, sous le titre
qu'on vient de lire.

Commençons par les *œufs conservés
frais, sans emploi de récipients quelcon-
ques.* — Voici plusieurs procédés :

I. — On se trouve très bien de placer les
œufs sous un tas de blé ou de seigle, de façon
à les soustraire entièrement à l'action de
l'air.

II. — Leur dépôt, à la même condition en
tout cas, dans la sciure de bois, ou du son
seul, ou du son mêlé de sel, produit des ré-
sultats analogues.

III. — La paille stratifiée en lits épais, les
cendres tamisées, voire le charbon pulvérisé,
en mettant des feuilles de papier entre les
couches, exercent les mêmes propriétés comme
agents efficaces de conservation.

Les œufs se placent toujours isolés l'un de
l'autre et la pointe en bas.

Une observation toutefois. Quel que soit, de
ces procédés, celui que l'on emploie, il ne faut
pas vouloir conserver trop longtemps les œufs.
On comprend que les effets que peuvent assurer
des moyens aussi rudimentaires soient essen-
tiellement peu durables ; il est prudent de ne
pas leur demander au-delà de ce qu'on en peut
raisonnablement obtenir.

Les brûlures sont choses fréquentes aussi
bien à la ville qu'à la campagne, surtout chez
les enfants qui ne calculent souvent pas le dan-
ger. Priver la partie brûlée d'air est un vieux
remède bien connu et cela s'obtient soit avec
un corps gras, tel que l'huile, le beurre ou avec
de la farine ou encore avec de la ouate, des ban-
dages, etc. Voici un nouveau remède que l'on
dit aussi efficace qu'il est simple. Lorsqu'on
s'est brûlé d'une façon quelconque, il faut
trempier la partie brûlée dans de l'eau tiède et
l'y tenir aussi longtemps que l'on souffre et
même s'endormir ainsi. Aussitôt la partie brû-
lée, trempée dans l'eau tiède, la douleur dis-
paraît et on se guérit en peu de temps.

Vaisselle défraîchie. — Pour faire dis-
paraître les endroits ternis de tasses de café
ou d'autre vaisselle, servez-vous de sel ou de
cendre.

L'alcool enlève les taches faites par le gazon
aux tabliers blancs, aux chemises des enfants,
etc.

De la chaux pulvérisée et de l'ammoniaque
enlèvent les taches des bassins de marbre.

On nettoie très bien les cadres dorés avec
une éponge humectée d'esprit de vin chaud ou
d'huile de térébenthine ; on laisse sécher en-
suite.

Si la cuisson des oignons, des choux ou des
navets donne de l'odeur dans la maison, met-
tez du vinaigre sur le feu.

LETTRES PATOISES

Coignâtes vò ci bé peté velaidje de Cotchmâ-
tru ? C'à ci bé peté yuê qu'an pèse po allai

maindije di toéché és celièges, ou bin és blouëches, é quèches, etc. à Martinet. To le monde dait coignâtre colis : ai y en vait prou le tshâteau das totes les cens, chu tot dà Poëraintru, ai pen dà tot païcho.

Ai bin, dains le tems, ai Cotchmâtru, ai y avait tain de belles baichattes, des petêtes. des grosses, qu'étaient ai mairiai, ai peu niun ne les demaînait : chi bin qu'i me muse qu'ai trovin le tems in pô long, et qu'ai s'en pienjennent à thiurié. Le chire ios diét, po les consolai, qu'ai l'en velai pradjie le duëmoine en lai mässe, ai peu c'a qu'ai nerébiépe. Ai pradjé des finmeu, ai peu, ai dié iote affaïre és bouebes de Cotchmâtru, et de Couérgenay, en ios faisaint bin remairthiai qu'en fin de compte, ai se daivin mairiai, ou bin que s'ai se ne mairiyinpe et que les baichattes verint en raidje. c'a ios qu'en vârint de pé. I memuse que les bouebes n'ain pe binécoutai cisermon, ou bin qu'ai n'en aint dière profitai, pècheque c'a encoé qu'ment dain le tems. Ai y é encoé des baichattes ai mairiai, des véyes àtaint que des djuènes. I ios thuà tot de même que le toéché és celièges, vou és blouëches, ios faise ai trovai des aimoëreux, c'a t'ai dire pou les bons motifs. — Entre nos, vos saites qu'ai y en é des âtres. Enne âtre fois, i vos dirai lai tchanson des aimoëreux di bon véye temps.

Les baichattes d'adjeu n'en voérint dière pu, de cés li. Ai y ios en fâ des pu malin. main m'a l'aivis, que bin des côs, ai l'ont trop.

Colas di Cart.

Soubey, le 27 mars 1898.

An Monsieur l'édacteur di *Pays di Due-moine*.

Y vos envie lai solution di thinzème problème qu'vos ai botté dain l'numero 14 de si pté journal. Daque i demourre ai Soubé, i seu in Vadais, c'a po soli qu'i seu allé trové l'hermite di Montschalbeu po saivoai comme ai fahié faire si problème. Ai m'é bin indiqué comme fahié l'résoudre, main, ai m'é dit d'vô laichie ces quatre neujiées. Eh bin, vo leu peute vardé ; vo les caquerrai ai peu vo maindjera les gueurnés.

In Vadais qu'd'mourre à Chô di Doubs.

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 14 du *Pays du Dimanche* :

48. LOGOGRIPHE.

Adieu. Dieu.

49. ÉNIGME.

La lettre L

50. CHARADE ALSACIENNE.

Chat-loup-scie (Jalousie.)

51. PROBLÈME

J'avais 240 noisettes.

Solution :

Nous réduisons les trois fractions $\frac{2}{5}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$, au même dénominateur qui est 60.

Si nous prenons 60 pour le nombre de noisettes, nous avons

$$\text{Les } \frac{2}{5} \text{ de } 60 = 24$$

$$\text{Les } \frac{1}{3} \text{ } = 20$$

$$\text{Le } \frac{1}{4} \text{ } = 15$$

Total 59

60 — 59, reste 1 noisette.

Puis-que sur 60 il en reste une, pour qu'il en reste 4, il en faudra 4 fois autant, soit $60 \times 4 = 240$ noisettes.

Preuve :

$$\text{Les } \frac{2}{5} \text{ de } 240 = 96 \text{ noisettes à Paul}$$

$$\text{Le } \frac{1}{3} \text{ } = 80 \text{ } \text{à Jean}$$

$$\text{Le } \frac{1}{4} \text{ } = 60 \text{ } \text{à Jacques.}$$

Total 236

240 — 236, reste 4.

Autre solution :

Soit X le nombre de noisettes.

$$X = \frac{2}{5} X + \frac{1}{3} X + \frac{1}{4} X + 4$$

$$60 X = 24 X + 20 X + 15 X + 240$$

$$60 X = 59 X + 240$$

$$60 X - 59 X = 240$$

$$X = 240$$

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. La belle au bois dormant à Bassecourt ; Un potier retraité à Bonfol ; Fumo-club à Delémont ; Albert Crevoisier à Lajoux ; Une chercheuse à Bonfol ; Un ami du Creux de Bonfol ; Une rose de St-Laurent à Bonfol ; Marguerite des prés à Boncourt.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Un Lièvre à Fontenais ; Fleur de printemps et joyeux alléluia à Boncourt ; Cabochin du Vau-deville à Porrentruy ; Eiram Drare, les Bois ; Georgine à St-Ursanne ; Lucia à Montepol ; Une blondinette de 17 printemps à M... ; Vu de la plus Haute-Ajoie ; Djoset, Sylvain et Bastien à Boncourt ; Un Vergiss mein nicht d'Alsace ; Une Delémontaine ; Marguerite, heureuse tante à Porrentruy ; L'Aar et la Thur de Bassecourt ; Joseph Grimaitre à Montignez ; Lucemille chez les sauvages à Porrentruy ; J. B. à Porrentruy ; Adrien Beauchat à la Boiraderie ; F. Cuenin à Soubey ; Ad. Perlet à Berne ; L. C. au Roselet ; Chules, étud. alsacien au collège de St-Maurice ; Un chasseur de sangliers à Movelier.

56. MÉTAGRAMME.

Changeant de chef, j'ai plus d'un nom :
A tout propos pour un oui, pour un non,
Je te suis certes indispensable.
Comme adjectif je suis chose blâmable ;
Et de plus fort désagréable,
Car j'enlaidis maint doux regard
Qui court au but en faisant un écart.
Lecteur au repos je t'invite,
Quand ton corps se sent alourdi,
Et tu te retrouves bien vite
Grâce à moi tout ragaillardi.
Je suis un remède efficace,
Aux effets très rafraichissants.
Je suis synonyme de race,
J'évoque une lignée et tous les descendants.
Enfin, je vole et je bourdonne,
Et pour te fixer maintenant,
Sache encor que mon nom se donne,
Au point visé par tout tireur de stand.

57. CHARADE

Mon premier est un mot d'ordre.
Mon second est un nom d'ordre.
Mon tout est du désordre.

Bons mots.

Nos enfants.

Le professeur. — Tommy, je suppose que vous donniez à votre petit frère neuf dragées et que vous lui en preniez huit. qu'est-ce que ça lui fera ?

L'élève. — Pardi ça le fera crier !...

* * *

Une introduction :

Fanny. — Ma chère Emma, laissez-moi donc vous présenter mon fiancé.

Emma. — Charmée de faire votre connaissance, Monsieur. Vos préférences ont tous été de charmants garçons.

58. ÉNIGME.

Je suis de bizarre figure
Sans pieds, sans mains, courbé, bossu ;
Et je dois beaucoup plus à l'art qu'à la nature
L'honneur d'être partout reçu.
Je rends le cœur sensible et tendre,
Je charme les ennuis,
Je parle, tout mort que je suis ;
Mais on aurait peine à m'entendre,
Ou je m'expliquerais très mal
Sans le secours d'un animal.

59. ANAGRAMME.

Changez-moi deux fois de forme,
Dans la première vous me trouverez
Charmant au sens propre,
Mais au figuré on me fuira.
Dans la seconde vous me détesterez.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir 19 avril.

Cote de l'argent

Du 6 avril 1898

Argent fin en grenailles fr. 99,50 le kilo.

Publications officielles

Convocations d'assemblées

Courtemaiche. — Le lundi 11 avril à 2 h. pour nommer un instituteur et entendre le rapport de l'expert sur les comptes communaux.

Courchavon. — Le 11 à 10 1/2 pour se prononcer sur le crédit demandé pour la construction d'une haie.

Delémont. — Assemblée bourgeoise le 17 10 1/2 h. au théâtre pour passer les comptes.

Movelier. — Le 17 à 2 h. pour passer les comptes, voter la révision d'un règlement, plaider les troupeaux, etc.

Rebeuvelier. — Le 17 à 2 h. pour passer les comptes, statuer sur des demandes de bois, adjuger la confection d'un bassin, etc.

Variété

En faisant la barbe d'un homme, le coiffeur exécute à peu près 600 mouvements avec la main qui tient le rasoir. Ajoutez à cela les mouvements plus rapides encore de ses lèvres et vous verrez le travail fourni pour 20 centimes.



Lili à Toto : « Oh ! quel malheur ! La cigogne a mangé les œufs de Pâques que le petit lièvre avait déposés pour nous au pied de l'arbre.

Mais où s'est-elle cachée ? »